

2. Rumunsko znáša svoje vlastné trovy konania a je povinné nahradiť trovy konania Európskej komisie.

(¹) Ú. v. EÚ C 329, 16.8.2021.

Rozsudok Súdneho dvora (siedma komora) z 1. augusta 2022 – Petrus Kerstens/Európska komisia

(Vec C-447/21 P) (¹)

(Odvolanie – Verejná služba – Disciplinárne konanie – Žiadosti o pomoc – Zamietnutie – Oznámenie rozhodnutí elektronickými prostriedkami – Žaloba o neplatnosť – Lehota na podanie žaloby – Okamih začatia plynutia – Oneskorené podanie žaloby)

(2022/C 359/11)

Jazyk konania: francúzština

Účastníci konania

Odvolaťel: Petrus Kerstens (v zastúpení: C. Mourato, avocat)

Ďalší účastník konania: Európska komisia (v zastúpení: T. S. Bohr, splnomocnený zástupca)

Výrok rozsudku

1. Odvolanie sa zamietá.
2. Petrus Kerstens znáša svoje vlastné trovy konania a je povinný nahradiť trovy konania Európskej únie.

(¹) Ú. v. EÚ C 431, 25.10.2021.

Rozsudok Súdneho dvora (štvrtá komora) zo 14. júla 2022 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Högsta domstolen – Švédsko) – CC/VO

(Vec C-572/21) (¹)

(Návrh na začatie prejudiciálneho konania – Právomoc, uznávanie a výkon rozsudkov v manželských veciach a vo veciach rodičovských práv a povinností – Rodičovské práva a povinnosti – Nariadenie (ES) č. 2201/2003 – Článok 8 ods. 1 a článok 61 písm. a) – Všeobecná právomoc – Zásada zachovania právomoci – Presun obvyklého pobytu dieťaťa z členského štátu Európskej únie do tretieho štátu, ktorý je zmluvnou stranou Haagskeho dohovoru z roku 1996, v priebehu konania)

(2022/C 359/12)

Jazyk konania: švédčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Högsta domstolen

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobca: CC

Žalovaná: VO

Výrok rozsudku

Článok 8 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 2201/2003 z 27. novembra 2003 o právomoci a uznávaní a výkone rozsudkov v manželských veciach a vo veciach rodičovských práv a povinností, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1347/2000, v spojení s článkom 61 písm. a) tohto nariadenia sa má vykladať v tom zmysle, že súd členského štátu, na ktorom sa začalo konanie vo veci rodičovských práv a povinností, si nezachováva právomoc rozhodnúť o tomto spore podľa tohto článku 8 ods. 1, ak bol obvyklý pobyt dotknutého dieťaťa v priebehu konania zákonným spôsobom presunutý na územie tretieho štátu, ktorý je zmluvnou stranou Dohovoru o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone a spolupráci v oblasti rodičovských práv a povinností a opatrení na ochranu dieťaťa, uzavretého 19. októbra 1996 v Haagu.

(¹) Ú. v. EÚ C 481, 29.11.2021.

Rozsudok Súdneho dvora (prvá komora) z 1. augusta 2022 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Tribunal da Relação de Évora – Portugalsko) – trestné konanie proti TL

(Vec C-242/22 PPU) (¹)

(Návrh na začatie prejudiciálneho konania – Naliehavé prejudiciálne konanie – Justičná spolupráca v trestných veciach – Smernica 2010/64/EÚ – Právo na tlmočenie a preklad – Článok 2 ods. 1 a článok 3 ods. 1 – Pojem „základný dokument“ – Smernica 2012/13/EÚ – Právo na informácie v trestnom konaní – Článok 3 ods. 1 písm. d) – Pôsobnosť – Neprebratie do vnútroštátneho práva – Priamy účinok – Charta základných práv Európskej únie – Článok 47 a článok 48 ods. 2 – Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd – Článok 6 – Odsúdenie na trest odňatia slobody s podmieneným odkladom trestu s probačným dohľadom – Nesplnenie povinností vyplývajúcich z režimu dohľadu – Opomenutie preložiť základný dokument a neprítomnosť tlmočníka pri jeho vyhotovení – Zrušenie odkladu výkonu trestu – Nepreloženie procesných úkonov týkajúcich sa tohto zrušenia – Dôsledky pre platnosť uvedeného zrušenia – Procesná vada konania sankcionovaná relatívnou neplatnosťou)

(2022/C 359/13)

Jazyk konania: portugálčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Tribunal da Relação de Évora

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

TL

za účasti: Ministério Público

Výrok rozsudku

Článok 2 ods. 1 a článok 3 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ z 20. októbra 2010 o práve na tlmočenie a preklad v trestnom konaní, ako aj článok 3 ods. 1 písm. d) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní v spojení s článkom 47 a článkom 48 ods. 2 Charty základných práv Európskej únie, ako aj so zásadou efektivity sa majú vykladať v tom zmysle, že bránia vnútroštátnej právnej úprave, podľa ktorej sa porušenie práv stanovených v uvedených ustanoveniach týchto smerníc musí dovoľávať nositeľ týchto práv v stanovenej prekluzívnej lehote, keď táto lehota začína plynúť ešte pred tým, než bola dotyčná osoba informovaná v jazyku, ktorým hovorí alebo mu rozumie, jednak o existencii a rozsahu svojho práva na tlmočenie a preklad a jednak o existencii a obsahu dotknutého základného dokumentu, ako aj účinkoch s ním spojených.

(¹) Ú. v. EÚ C 257, 4.7.2022.